

# WE ARE ETERNAL

Les mémoires fabuleuses de Lorenzo Da Ponte

Marie-Louise Bischofberger  
David Stern  
OPERA FUOCO

Création le 7 janvier 2023 à l'Opéra de Massy  
Reprise les 19 et 20 avril 2023 à la Philharmonie de Paris

Production Opera Fuoco. Coproduction Philharmonie de Paris, Opéra de Massy, Compagnie B. Avec le soutien de l'Opéra de Bordeaux et du Jeune Théâtre National. Avec l'aide à la Création du Centre National de la Musique.

DAVID STERN  
*Opera fuoco*

# THÉÂTRE MUSICAL INSPIRÉ DES MÉMOIRES DE LORENZO DA PONTE

Extraits des mémoires de Da Ponte

Extraits musicaux des opéras écrits par Da Ponte et mis en musique par Wolfgang Amadeus Mozart,  
Gioachino Rossini, Antonio Salieri, Vicente Martin y Soler et Peter Winter

## **EQUIPE ARTISTIQUE**

Livret - Marie-Louise Bischofberger et Dominic Gould  
Mise en scène - Marie-Louise Bischofberger  
Direction musicale – David Stern  
Scénographie & Création lumières - Bertrand Couderc  
Costumes - Bernard Michel  
Maquillage - Cécile Kretschmar  
Conseil dramaturgique - Pedro Diaz  
Assistant à la mise en scène - Timothée Israël

## **DISTRIBUTION**

Dominic Gould - Da Ponte  
Solistes de l'Atelier Lyrique Opera Fuoco :  
Axelle Fanyo - soprano  
Anne-Lise Polchlopek - mezzo soprano  
Guy Elliott - ténor  
Halidou Nombre / Adrien Fournaison - baryton  
Aymeric Biesemans - baryton basse  
  
Orchestre Opera Fuoco (29 musiciens)

spectacle en anglais, français et italien – surtitré  
Durée estimée : 2h



Da Ponte a connu la gloire en écrivant les livrets des *Nozze di Figaro*, de *Don Giovanni* et de *Così fan tutte*. Au delà de ces trois œuvres extraordinaires, il fait aussi entendre sa voix dans ses mémoires. Écrites à la fin de sa vie à New York, à l'ère de Rossini, il y apporte une vision très personnelle de l'Europe musicale du XVIIIème siècle.

Outsider, poète, affabulateur de génie : toutes les vies qu'il a eues font de lui un homme fascinant. Les péripéties qu'il a traversées ont nourri les personnages de ses œuvres.

Da Ponte, avec son talent inné de conteur, a vécu comme il a écrit. Sur la base de ses mémoires, Marie-Louise Bischofberger et David Stern lui ont donné une voix théâtrale en créant *We are eternal*. Il interpellera le public avec l'insolence et le franc-parler qu'il a su distiller dans ses livrets.

On croisera sur scène Salieri, Joseph II, Casanova et la silhouette fantomatique de Mozart. De Venise à New York, Da Ponte réinvente et raconte son passé en tissant un récit qui ressemble à la folle journée de son légendaire Figaro, celui de sa propre vie.

# Prima le parole ...

Marie-Louise Bischofberger

Je me suis proposée avec David Stern, l'orchestre et les solistes d'Opera Fuoco de suivre le fil des mémoires de Da Ponte pour un spectacle de récit et de musique. Au lieu de chercher à expliquer comment cet homme a su écrire trois des plus beaux opéras de l'histoire, nous posons la question suivante : qui était cet homme si difficile à cerner ? Toutes les vies qu'il a traversées font de lui un Zelig, un être insaisissable et captivant.

C'est bien la vie surprenante de Da Ponte qui a nourri ses livrets, mais c'est son talent inné de poète, comme il se qualifie lui-même, qui a donné ces œuvres d'art. Il raconte, écrit ses mémoires à 90 ans en Amérique avec le grand talent d'un entertainer. Dans sa vie de juif converti à 14 ans alternent succès, bannissements et fuites. Comme un cosmopolite, il a sillonné l'Europe à partir du ghetto juif de Venise, en passant par Vienne, Londres... jusqu'en Amérique.

Ses mémoires nous plongent dans des époques lointaines mais dans leur écriture et leur tempérament, elles sont modernes. Ne pas plonger dans l'époque historique, le regarder comme un survivant en fin de course.

Entouré de l'orchestre qui l'accompagne, surgissent les musiques – de la Venise des masques et des sbires les airs immortels de Mozart - qu'il prétend avoir écrits - de la Vienne et de sa rencontre avec l'Empereur Joseph, Casanova, les airs de Martin y Soler, Salieri...

La vie de Da Ponte est incroyable, mais vraie.

Une scénographie très légère constituée de praticables entoure l'orchestre et son chef. La scène de jeu se convertit à travers l'éclairage et quelques accessoires en canal de Venise, en couloir dans le palais impérial à Vienne, en chambre londonienne, en librairie new yorkaise...

Ainsi, nous découvrons cet esprit si créatif, vif et infatigable, cet aventurier qui réunit trois époques historiques, ce surdoué qui a sondé l'âme humaine dans ses côtés les plus sombres comme les plus lumineux, qui a exploré et fait vivre les émotions humaines dans leurs dimensions les plus évocatrices.









## DAVID STERN – Chef d'orchestre

DAVID STERN est considéré dans le monde de la musique et de l'opéra comme un chef d'orchestre créateur de projets originaux et inspirants, mentor des chanteurs de demain et musicien exceptionnel. Sa carrière aux multiples facettes repose sur trois piliers : la musique symphonique, l'opéra et l'accompagnement des jeunes talents. Il a dirigé l'Orchestre de l'Opéra royal du Danemark, l'Orchestre symphonique de Vienne, l'Orchestre de chambre de Vienne, l'Orchestre de chambre de Suède et l'Orchestre Gürzenich de Cologne. Il est régulièrement invité par la NDR Radiophilharmonie (Hanovre). En Chine, il dirige fréquemment les trois principaux orchestres du pays : le Shanghai Symphony, le China Philharmonic de Beijing et le Guangzhou Symphony. Il est coprésident du jury du concours international de violon Isaac Stern de Shanghai. Au cours des saisons prochaines, il se produira avec l'Orchestre philharmonique de Lübeck, l'Orchestre symphonique de Sydney, l'Orchestre symphonique du Kansai à Osaka et l'Orchestre de Bretagne. Il a été le chef d'orchestre principal de la Philharmonie Südwestfalen de 1995 à 1998. Ses enregistrements d'orchestre comprennent *French Romantic Cantatas* avec Karine Deshayes et l'Orchestre Opera Fuoco, des concertos pour piano de John Field avec le Concerto Köln et Andreas Staier ainsi que des œuvres d'Albert Roussel, avec le violoncelliste Jean-Guihen Queyras et le pianiste Alexandre Tharaud. Il est actuellement directeur du Palm Beach Opera. Il a été directeur musical de l'Opéra d'Israël et du Théâtre de Saint-Gall (Suisse) et a dirigé des productions à l'Opéra de Lyon, l'English National Opera, le Boston Lyric Opera, entre autres, il a récemment dirigé *Lady in the dark* de Kurt Weill avec Opera Zuid – Maastricht et *Idomeneo* de Mozart à l'Opéra de Metz et à l'Opéra de Massy. David Stern a collaboré avec des metteurs en scène internationaux tels que David Alden, Stéphane Braunschweig, Francisco Negrin, Robin Guarino, Sam Helfrich, Waut Koeken, Jakob Peters-Messer et Aron Stiehl, entre autres. Avec Yoshi Oïda, il a créé les mises en scène emblématiques de *Das Lied von der Erde* de Mahler et de *Curlew River* de Britten pour le Théâtre de la Ville et les Bouffes du Nord à Paris. Le vif intérêt de David Stern pour le travail avec les jeunes solistes vocaux et leur développement est né du projet qu'il a lancé avec Stéphane Lissner au Festival d'Aix-en-Provence en 1998 : l'Académie Internationale d'Art Lyrique. Il s'est régulièrement engagé dans des programmes d'accompagnement des jeunes artistes en Suède, en Chine et aux États-Unis, y compris pour diriger des productions avec les académies d'opéra de la Juilliard School en 2016 et une invitation au Curtis Institute pour 2023. Son répertoire s'étend des partitions grand public à des chefs d'œuvre méconnus. Parmi les enregistrements d'opéra de David Stern on peut mentionner *L'amor conjugale* et *Medea in Corinto* de Giovanni Simone Mayr, *Zanaïda* de Johann Christian Bach, *Semele* et *Jephtha* de Handel et un disque des airs de Florian Leopold Gassman, avec la soprano Anya Vegry et la NDR Radiophilharmonie (Hanovre). Ses productions futures comprennent de nombreux projets dans le monde entier, parmi lesquels on peut citer *L'amor conjugale* de Mayr au Theater an der Wien, *Hercules* de Händel à l'Opéra de Massy, *Bach Stagioni* au Bachfest de Leipzig...

David Stern a obtenu un baccalauréat ès arts du Yale College et une maîtrise en musique de la Juilliard School.





## MARIE LOUISE BISCHOFBERGER – metteuse en scène

Née à Winterthur près de Zurich en Suisse, Marie-Louise Bischofberger suit des études de littérature espagnole, de psychologie anthropologique et de critique littéraire conclus avec la maîtrise et suit en parallèle les cours de théâtre d'Elisabeth et Daniel Ilg (Mummenschanz). En 1992 Ecole Florent à Paris, puis en 1994 avec Sigmone de Siglinski au Deutsches Theater Berlin et en 1995 avec Edith Clever à la Schaubühne de Berlin, tout en écrivant et jouant ses propres pièces. Travail journalistique. Conseillère dramaturgique, elle a collaboré avec Luc Bondy depuis 1989.

Metteuse en scène, elle écrit et dirige en 1997 *Juana la Loca* (Jeanne la Folle) présentée à la MC93 Bobigny; en 2000, elle monte *Au But* de Thomas Bernhard au Théâtre de Vidy-Lausanne et à la MC93 Bobigny, en 2001 *La Fin de l'amour* de Christine Angot à la Ménagerie de Verre à Paris ; en 2002, *Visites de Jon Fosse* au Festival d'Avignon puis au Théâtre des Bouffes du Nord ; en 2003, *Les mille et une nuits*, atelier théâtral d'une année et représentations à la MC93 Bobigny ; en avril 2006 elle monte *Le Viol de Lucrece* de William Shakespeare à la MC93 Bobigny et en tournée internationale ; en janvier 2009 au Théâtre de la Madeleine *Je t'ai épousée par allégresse* de Natalie Ginzburg et en mai 2009 *l'Amante anglaise* de Marguerite Duras avec Ludmilla Mikael, André Wilms et Ariel Garcia-Valdès. Depuis 2010, elle a mis en scène *Le Shaga* de Marguerite Duras au MKHAT (Théâtre d'Art de Moscou), puis en 2011 *Illusion* d'après *l'Illusion comique* de Pierre Corneille au Schauspielhaus de Dusseldorf, suivis de *Témoin à charge* d'Agatha Christie en 2012 au MKHAT (Théâtre d'Art de Moscou), et *Une petite douleur* d'Harold Pinter en 2012 au Théâtre Vidy-Lausanne, puis au Théâtre des Abbesses à Paris.

Elle a adapté pour France Culture en 2012 *Le maître de Ballantrae*, série en dix épisodes et a été collaborateur artistique sur *Charlotte Salomon*, opéra de Marc-André Dalbavie, au Festival de Salzbourg 2014. En 2013-14 *Sonate d'automne* d'Ingmar Bergman au Théâtre de l'Oeuvre, à Paris et en tournée. En 2014, elle a mis en scène *Anna Bolena*, de Gaetano Donizetti à l'Opéra de Bordeaux, puis à l'Opéra de Toulon. En 2015-16, elle a repris les mises en scène de Luc Bondy pour les spectacles *Ivanov* de Tchekhov et *Tartuffe* de Molière au Théâtre de l'Odéon, et achevé le film de Luc Bondy *Les fausses confidences*, d'après Marivaux pour ARTE ainsi que *Tosca*, à la Scala de Milan en juin 2015. En 2017 elle a recréé *Anna Bolena* de Donizetti au Teatro à la Scala de Milan et au Grand Théâtre d'Avignon. En 2018 le spectacle est repris à l'Opéra Grand Théâtre de Bordeaux. En 2019 elle crée 'hommage à Giono' au Théâtre de la Criée à Marseille. De 2019 à 2021 elle crée le cycle Maupassant, dont le premier épisode est enregistré à France Culture au Théâtre la Scala à Paris, est joué ensuite au Théâtre château d'Eu en Normandie, au Théâtre de Poche Montparnasse et au Festival d'été à Paris (prochains épisodes en cours).



## DOMINIC GOULD – comédien

Né en Californie, Dominic Gould a été formé à Amherst College et Le Centre d'art dramatique Eugene O'Neill aux Etats-Unis puis à l'Ecole des Comédiens du Théâtre des Amandiers. Il débute sa carrière au théâtre sous la direction de Pierre Romans dans « la Dame Aux Camélias ». Ses débuts au cinéma se font avec Patrice Chéreau, Virginie Thévenet et Jacques Doillon. Il tourne dans le premier film de l'auteur Jean-Philippe Toussaint, adapté de son propre livre « Monsieur ». Le Suisse Alain Tanner vient le chercher pour incarner « l'Homme qui a perdu son ombre ». Il joue deux fois pour Christophe Honoré. Il a travaillé avec d'autres réalisateurs tels que Edouard Molinaro, Michel Blanc, Mika Kaurismaki, Tsui Hark, Sofia Coppola, Costa Gavras.

Plus récemment il a participé à la série télévisée Le Bureau des Légendes d'Eric Rochant, « Thanksgiving » réalisé par Nicolas Saada et « Alger Confidentiel » de Frédéric Jardin.

Au théâtre il joue sous la direction de metteurs en scène tels que Robert Hossein, Antoine Gindt, Robin Orlin, Philippe Adrien, Clément Poiré.

Dernièrement il a joué Franck Zappa à la création de « 200 Motels » à la Philharmonie de Paris.



## BERTRAND COUDERC – Scénographe et créateur lumière

Bertrand Couderc crée la lumière de nombreux spectacles, autant au théâtre qu'à l'opéra.

Dans ce domaine, il collabore avec les plus grandes scènes du monde, telles que le Staatoper de Berlin, le Metropolitan Opera de New York, le Bolchoï de Moscou, le Tokyo Bunka Kaikan ou encore l'Opéra de Vienne... Invité régulier du Festival d'Aix-en-Provence, il participe notamment à *L'Amour des trois oranges* de Prokofiev, *Didon et Enée* de Purcell et aux productions aixoises de Patrice Chéreau. En 2005, ce dernier lui demande en effet d'éclairer *Così fan tutte* au Festival d'Aix et à l'Opéra national de Paris. Suivront *Tristan und Isolde* de Wagner à la Scala de Milan de Wagner à la Scala de Milan sous la direction de musicale de Daniel Barenboim ainsi que la pièce de théâtre *La Nuit juste avant les forêts* de Bernard-Marie Koltès. Citons également *De la maison des morts* sous la direction de Pierre Boulez donné au Theater an der Wien de Vienne ainsi qu'à Aix et dans plusieurs grands théâtre dont l'Opéra national de Paris en 2017. Bertrand Couderc a éclairé les deux derniers spectacles de Luc Bondy, *Charlotte Salomon* au Festival de Salzburg 2014 et *Ivanov* au théâtre de l'Odéon en 2015. Depuis 2015, il s'associe à Bartabas et à l'Académie Equestre de Versailles pour les chorégraphies de *Davide penitente*, du *Requiem* au Felsenreitschule de Salzbourg, et dernièrement pour *Le Sacre du Printemps* toujours à la Seine Musicale. A l'opéra et au théâtre, son travail a été récemment vu dans *Manon* et *La Cenerentola* à l'Opéra national de Paris, *Pelleas et Mélisande* et *Les Noces de Figaro* au Théâtre des Champs-Élysées, *Anna Bolena* à la Scala, *Vespro della Beata Vergine* à Versailles, *La Femme sans ombre* à l'Opéra de Vienne, *La Vie de Galilée* et *Angels in America* à la Comédie-Française... Bertrand Couderc est lauréat du programme Hors-les-Murs 2017 de l'Institut français pour son projet *L'esprit du vide* au Japon.



## OPERA FUOCO

*La Bohème – festival de la Grange aux pianos (août 2022). Mise en scène Elsa Rooke*

Créé en 2003 par David Stern et Katharina Wolff, Opera Fuoco propose une expérience unique et personnalisée aux jeunes chanteurs issus des conservatoires et en cours de professionnalisation. Ils ont ainsi l'opportunité de travailler avec David Stern, ainsi qu'avec des chanteurs reconnus et des metteurs en scènes expérimentés. Dans le cadre de l'Atelier Lyrique, ils se produisent aussi bien lors de master-classes et récitals que lors de concerts avec orchestre et opéras mis en scène. Le répertoire interprété est varié : il couvre plusieurs siècles et genres musicaux : baroque, jazz, comédie musicale, musique contemporaine... Depuis 2008, Opera Fuoco développe son programme pour jeunes artistes, non comme une académie, mais plutôt sous la forme d'une organisation professionnelle engageant de jeunes chanteurs pour une période de 3 à 4 ans. En 13 ans d'existence, l'Atelier Lyrique Opera Fuoco a formé environ 50 chanteurs de 15 pays différents. Les 15 membres actuels sont originaires de 5 pays et lors des dernières auditions, pas moins de 34 nationalités étaient représentées.

Les activités d'Opera Fuoco prennent majoritairement place en région parisienne, avec des master-classes et concerts-rencontre à l'Opéra de Massy et à l'auditorium du Petit Palais et des concerts réguliers à la Philharmonie de Paris et au Théâtre des Champs-Élysées. La compagnie a également développé sa renommée internationale grâce à ses partenariats réguliers avec le Bachfest de Leipzig, le Beethovenfest de Bonn, l'Orchestre de Chambre de Suède ainsi que le Shanghai Baroque Festival et le Beijing Music Festival en Chine.

## REVUE DE PRESSE

### We are eternal – Opéra de Massy – 7 janvier 2023

ClassicNews – Alexandre Pham – 8 janvier 2023

« La technique, l'intuition dramatique, le jeu aussi avec les instrumentistes et le chef pour créer cette présence scénique incontournable font le miel de la production. »

« Le soprano brut, clair et puissant d'Axelle Fanyo [...] réalise l'air « Deh vieni non tardar » avec un tact et un style sobre et engagé, totalement bouleversant. »

« Le ténor Guy Elliott déploie une voix suave et timbrée, aux aigus faciles (somptueux *Un aura amorosa* extrait de *Così*) »

Ôlyrix – Charles Arden – 9 janvier 2023

« La soirée s'enchaîne d'une manière très fluide et dynamique [...]. Les cinq chanteurs s'investissent également pleinement dans le spectacle et la cohérence entre théâtre et musique va jusqu'à offrir de troublantes et passionnantes résonances. »

« L'aisance dynamique [de David Stern] est surtout investie dans sa direction de l'orchestre, toujours intense et élancée. Ce dynamisme évite ainsi l'effet juke-box de ce spectacle enchaînant tant de morceaux. »

« Le baryton Halidou Nombre (5eme Génération d'Opera Fuoco) déploie [...] une explosive richesse vocale et scénique, tout en sculptant ses caractères de noblesse. »

« La mezzo-soprano Anne-Lise Polchlopek (4ème génération d'Opera Fuoco) déploie constamment un grand investissement scénique et vocal, s'appropriant les émotions de ses différents personnages pour leur offrir les élans de sa voix au vibrato et à la projection accentuée et élancée. La rondeur de son mezzo a des appuis amplement suaves sur un grave rondement phrasé, et s'élève vers des aigus veloutés. »

Aymeric Biesemans (5eme Génération d'Opera Fuoco) [...] affirme dans le médium la rondeur chaleureuse de son articulation »

« Tout cela est rendu possible avec [...] la magie des créations maquillage et coiffure de Cécile Kretschmar, et [...] les costumes d'opéras de Mozart ou de l'époque de da Ponte (réalisés par Bernard Michel), ainsi que la scénographie limpide comme les lumières signées Bertrand Couderc »

« Et comment enfin ne pas mentionner la véritable incarnation du personnage de Da Ponte que nous offre l'acteur Dominic Gould, qui co-signe le livret avec la metteuse en scène Marie-Louise Bischofberger.»

OPERA MAGAZINE – Bruno Villien – 30 janvier 2023

« L'accueil du public de Massy est chaleureux, augurant bien de la poursuite d'un spectacle aussi instructif que divertissant. »

« David Stern conjugue allant et vivacité pour diriger la phalange qu'il a créée, passant avec dextérité d'un compositeur à l'autre. »

« Halidou Nombre prête sa belle voix grave et sa prestance [à Don Giovanni]. »

« En robe rouge, parée de quatre rangs de perles, Anne-Lise Polchlopek ressuscite élégamment *Il ricco d'un giorno* de Salieri »

« Guy Elliott donne beaucoup de charme à son air *Un aura amorosa* (Cosi fan tutte) »

« Marie-Louise Bischofberger et Dominic Gould, pour cette coproduction entre Opera Fuoco, l'Opéra de Massy et la Philharmonie de Paris, ont construit un livret qui a le mérite de résumer lisiblement la carrière de Da Ponte. »

« La mise en scène de Marie-Louise Bischofberger évite le piège de la version de concert déguisée. Quant à Dominic Gould, il incarne, avec humour, un Da Ponte jeune, et, à l'aide d'une longue perruque blanche, âgé. »

## CONTACTS

Clémentine Marin, Administration  
administration@operafuoco.fr  
+33 (0)6 68 55 32 46

Marion Lecapelain, Diffusion  
diffusion@operafuoco.fr  
+33 (0)6 79 15 36 91

[www.operafuoco.fr](http://www.operafuoco.fr)

Opera Fuoco est soutenu par la DRAC Ile-de-France/Ministère de la Culture et de la Communication au titre de la structuration, par la Région Ile-de-France au titre de la Permanence artistique et culturelle et par le Centre National de la Musique.

GROW Annenberg, La Fondation Danny and Sylvia Fine Kaye, Maecenata International et Madame Ari Rifkin sont grands mécènes d'Opera Fuoco.

Opera Fuoco est compagnie partenaire de l'Opéra de Massy.

Opera Fuoco est membre de la FEVIS, du Profedim, compagnie associée de la ROF et membre junior d'Opera Europa.

Opera Fuoco adhère à la Charte régionale des valeurs de la République et de la laïcité.

